

Објављен први том „Славеносрпске хронике” грофа Ђорђа Бранковића



Са благословом Његове Светости Патријарха српског г. Порфирија, у издању Библиотеке Српске Патријаршије је објављен први том „Славеносрпске хронике, Прва и Друга књига” (17/18. век) грофа Ђорђа Бранковића, у преводу проф. др Ане Кречмер.

Научну комисију, формирану за реализацију овог пројекта, чине: проф. др Ана Кречмер (Универзитет у Бечу), проф. др Зоран Ранковић (Православни богословски факултет, Универзитет у Београду) и др Зоран Недељковић, управник Библиотеке Српске Патријаршије и председник комисије.

За објављивање првог тома „Хроника” на савремени српски језик, који обухвата прву и другу књигу (преведене су трећа и четврта, у току је рад на петој), посебно смо захвални проф. др Ани Кречмер, преводиоцу њиховог комплексног садржаја. Захваљујући њеном изузетном и дугогодишњем раду на преводу „Хроника”, научној јавности биће омогућен критички приступ том целокупном делу српске историографије, и то после више од три века од његовог настанка.

Велики допринос овом издању дали су академик Јасмина Грковић Мејџор,

рецензент и редактор превода, као и проф. др Зоран Ранковић редакторским интервенцијама преношења специфичне богословске терминологије на савремени српски језик.

Рад на овом пројекту обавља се више година у континуитету, уз подршку Управе за сарадњу с црквама и верским заједницама Министарства правде Републике Србије, на чему смо захвални директору др Владимиру Рогановићу. Штампање овог првог тома је реализовано уз подршку Министарства културе Републике Србије и на томе смо веома захвални министру г. Николи Селаковићу.

Пред читаоцима се налази први том „Славеносрпских хроника“, чији се оригинални примерак чува у Библиотеци Српске Патријаршије, а састављен је од пет књига са укупно 3.279 рукописних страна. Све до сада ово јединствено дело српске историје није свеобухватно превођено, те није било доступно научној јавности. Планирано је да у наредних неколико година буду објављене и остале књиге „Хроника“. Наиме, већ следеће године у плану је штампање обимније треће књиге која садржи више од три стотине страна, затим четврте која садржи преко осам стотина страна, те на крају још обимније пете књиге.

Пројектом превода „Хроника“ на савремени српски језик желимо свеукупној јавности да представимо ово јединствено дело српске историје (једине хронике српског народа), које заузима једно од најзначајнијих места у нашој старијој књижевности. Преводом свих пет књига, научној и свеукупној јавности биће омогућен приступ овом значајном делу које је било полазиште за бројне српске историчаре осамнаестог и деветнаестог века.

Библиотека Српске Патријаршија

spc.rs